

Ihr Freilichtmuseum lädt Sie herzlich ein

Skansen w Altranft zaprasza

Euroinformation 31.01.2006

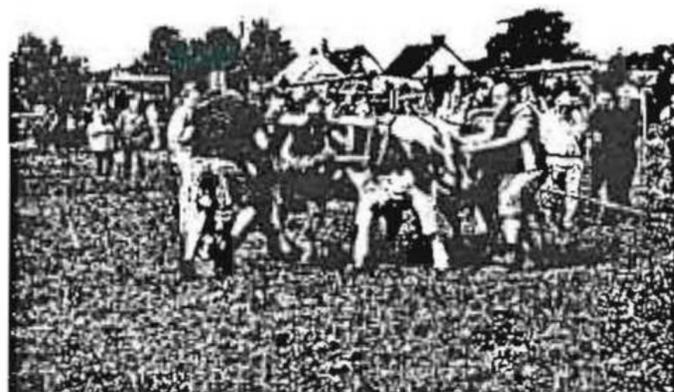
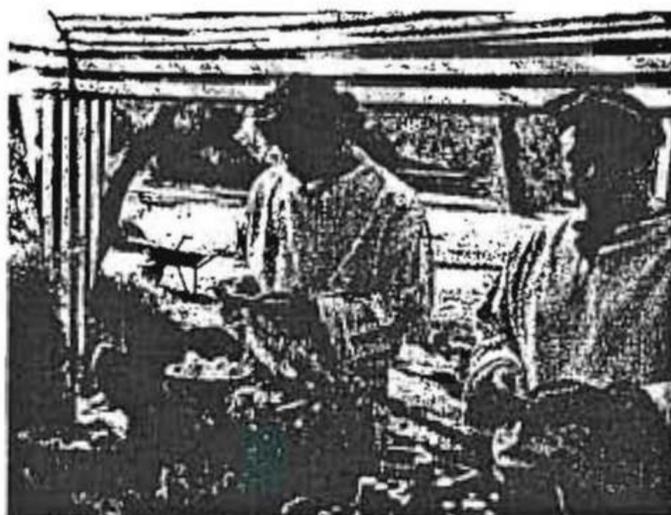
2005 wurden wiederholt zahlreiche interessante Projekte im Freilichtmuseum Altranft mit finanzieller Unterstützung der Gemeinschaftsinitiative INTERREG durchgeführt.

Erneut haben sich zahlreiche Besucher an dem deutsch-polnischen Erntedankfest bei Tanz und Gesang erfreut. Das traditionelle Handwerk aus Deutschland und Polen stellte sich vor, die schönsten Erntedankkronen wurden mit Preisen ausgezeichnet, eine gemeinsame deutsch-polnische Messe wurde von zwei Priestern feierlich in beiden Sprachen zelebriert. Es war ein unvergesslicher Tag, mit viel Spaß und guter Laune.

Gemeinsam feiern, staunen und lernen

Auch der 1. brandenburgisch-polnische Wettbewerb im Gespannpflügen gehörte zu den ungewöhnlichen Projekten dieses Jahres. Die zahlreichen Besucher konnten die zwei polnischen Riesenochsen aus der Partnergemeinde bewundern. Zahlreiche deutsche und polnische Besucher an diesem Tag bewiesen, dass die europäische Integration auf der zwischenmenschlichen Ebene näher liegt, als vermutet. Die Zusammenarbeit mit den Behörden vor Ort könnte nach Ansicht des Veranstalters in Zukunft noch verbessert werden.

Aber es wurde nicht nur gemeinsam gefeiert, die Ausstellung „Alltagskultur im Oderland“ fand viele Worte der Anerkennung, sowohl in Altranft als auch in benachbarten Chojna. Auch die Bildungsprojekte kamen dieses Jahr nicht zu kurz. Am 8. Oktober gab es wieder einen Höhepunkt im Brandenburgischen Freilichtmuseum Altranft. An diesem Tag fand der 1. deutsch-polnische Wettbewerb im „Historischen Kochen“ im Schlosspark statt. Vier deutsche Mannschaften aus Bad Freienwalde, Eberswalde und vom Scharmützelsee sowie drei polnische Mannschaften aus Mysliborz und Świebodzin haben am offenen Feuer Gerichte aus der Zeit zwischen 1600 und 1650 hergestellt und den Gästen präsentiert. Jede Mannschaft bestand aus zwei zukünftigen Köchen und einem Ausbilder. Der Wettkampf wurde am 8.10.05 um 9.00 Uhr eröffnet, anschließend hatten die Mannschaften bis 11.30 Uhr Zeit für verschiedene vorbereitende Arbeiten. Bis 15.00 Uhr wurde dann in alter Art und Weise gekocht. Moderne Geräte standen nicht zur Verfügung. Es gab lediglich ein Holz- bzw. Holzkohlefeuer, Rost oder Spieß und einen Tisch. Um 15.00 Uhr schließlich präsentierten die Mannschaften ihr Produkt im historischen mittelalterlichen Ambiente. Dazu gehörte auch eine in deutscher und polnischer Sprache gestaltete Menükarte, die das Gericht in der damaligen Zeit vorstellt. Alle, sowohl die Auszubildenden als auch die Ausbilder mussten sich intensiv mit den Essgewohnheiten der damaligen Zeit beschäftigen und haben dazugelernt. Die Jury bildeten deutsche Meisterköche des Vereins der Köche, ein Vertreter des Freilichtmuseums Altranft sowie je ein polnischer Ausbilder, Lehrer und Restaurantbesitzer. Gegen 17.00 Uhr erfolgte die Siegerehrung durch den Bürgermeister von Bad Freienwalde, **Ralf Lehmann**. Es war rundherum eine sehr gelungene Veranstaltung, die sowohl den Teilnehmern als auch den Besuchern lange in Erinnerung bleiben wird.



W tym roku po raz kolejny przeprowadzana liczne, ciekawe imprezy w skansenie w Altranft. Wiele z nich zastało przeprowadzonych z finansową pomocą Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG.

Po raz kolejny świętowano wspólnie polsko-niemieckie dożynki. Przy śpiewie i tańcu odwiedzający mieli możliwość poznać tradycyjne rzemiosło z Polski i z Niemiec. Najładniejsze korony dożynkowe otrzymały nagrody. Tradycyjnie dożynki rozpoczęły się wspólną mszą, celebrowaną w obu językach. Były to niezapomniane chwile dla wszystkich odwiedzających skansen w tym dniu.

Wspólnie świętować, wspólnie się uczyć

Także 1. brandenbursko-polskie zawody w oraniu zaprzęgiem należały do nietypowych projektów tego roku. Odwiedzający mieli okazję zobaczyć parę wołów z gminy partnerskiej w zaprzęgu. W porównaniu z tym zaprzęgiem wszystko inne w pobliżu wydawało się zupełnie małe. Liczny udział odwiedzających z Polski i z Niemiec świadczy o tym, że integracja europejska na poziomie stosunków międzyludzkich lepiej funkcjonuje, niż by nam się wydawało. Zaś integracja na poziomie administracyjnym mogłaby, zdaniem organizatora, zdecydowanie lepiej funkcjonować.

Ale nie tylko wspólnie świętowano. Wystawa „Kultura codzienna nad Odrą” znalazła wiele słów uznania, zarówno w Altranft, jak i w Chojnie. Również projekty w dziedzinie wspólnego kształcenia młodzieży, przeprowadzone zostały po raz kolejny w tym roku. 8 października odbyły się na przyzamaczu pierwsze polsko-niemieckie zawody w gotowaniu historycznym. Cztery drużyny niemieckie między innymi z Bad Freienwalde i z Eberswalde oraz trzy polskie drużyny z Mysliborza i Świebodzina przygotowywały na otwartym ogniu potrawy z okresu od 1600 do 1650 roku. Każda drużyna składała się z dwóch przyszłych kucharzy i jednego wykładowcy. Zawody zostały otwarte 8 października o godzinie 9, do godziny 11:30 drużyny miały czas na prace przygotowawcze, następnie do 15 gotowano na historyczny sposób, bez pomocy nowoczesnych urządzeń. Do użytku uczestnicy mieli jedynie piec drzewny, szpikulec i stół. O godzinie 15 w średniowiecznym otoczeniu drużyny przedstawiły wyniki swojej pracy. Do prezentacji należało sporządzić również dwujęzyczną kartę menu, przedstawiającą przygotowane danie z historycznego punktu widzenia. Wszyscy uczestnicy, zarówno uczniowie jak i nauczyciele wcześniej intensywnie zapoznawali się ze zwyczajami tamtego okresu i przy okazji zdobyli nową i fascynującą wiedzę. W jury zasiadli mistrzowie kuchni ze związku kucharzy, przedstawiciel muzeum w Altranft, jak również po jednym nauczycielu i właścicielu restauracji z Polski i z Niemiec. Koło 17 wylonieni zostali zwycięzcy zawodów, którzy otrzymali nagrody z rąk burmistrza Bad Freienwalde, **Pana Ralfa Lemanna**. Była to bardzo udana impreza, którą chętnie będą wspominać zarówno uczestnicy zawodów jak i goście.